**“Зарубежные театроведы о русском театре”**

**Проектное предложение**

**лаборатории по изучению творчества Ю.П. Любимова и режиссерского театра XX-XXI века**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тип проекта** | Исследовательский |
| **Название проекта** | **Зарубежные театроведы о русском театре** |
| **Подразделение инициатор проекта** | Проектная лаборатория по изучению творчества Ю.П. Любимова и режиссерского театра XX – XXI века |
| **Руководитель проекта** | Леенсон Е.И. |
| **Описание содержания проектной работы** | Чтение театроведческих рецензий на иностранных языках (из имеющихся в лаборатории – англ, фр., нем., итальянск., венгерск. языки). Отбор рецензий для перевода на русский язык.  Переписка на иностранном языке с обладателем авторских прав для выяснения возможности размещения в онлайн архиве на сайте НИУ ВШЭ. Подготовка материала к публикации, в том числе редактирование, составление списка вопросов для комментирования и частичное их комментирование (в зависимости от степени сложности рассматриваемых вопросов). |
| **Цель и задачи проекта** | Погружение студентов в культурно-исторический контекст эпохи. Изучение рефлексии на спектакли русских режиссеров зарубежом.  Подготовка студентов к работе с театроведческими текстами на иностранных языках, в том числе перевод, редактирование. Обучение выявлению лакун, которые необходимо комментировать. Комментирование |
| **Виды деятельности, выполняемые студентом в проекте/отрабатываемые навыки** | Чтение документов на иностраннных языках.  Отбор материала для онлайн архива.  Перевод театроведческих текстов документов с иностраннных языков.  Редактирование переведенного текста.  Работа над примечаниями переводчика. |
| **Сроки реализации проекта** | Годичный |
| **Количество кредитов** | Для студентов 2, 3, 4 курсов - 4 кредита. |
| **Тип занятости студента** | Удаленный , включенный (в помещении лаборатории), в Библиотеке иностранной литературы. |
| **Интенсивность (часы в неделю)** | 3 часа |
| **Вид проектной деятельности** | Работа с текстом |
| **Требования к студентам, участникам проекта** | Соблюдена логическая последовательность поставленных задач, ресурсы и сроки адекватны поставленным задачам, Созданный продукт решает поставленную проблему, Презентация наглядна, отражает сущность проекта; выступление поддерживает презентацию; ответы на вопросы аргументированы |
| **Планируемые результаты проекта** | Онлайн архив пополняется качественными, материалами, представляющими собой тексты, переведенные с иностранных языков, дополненные примечаниями переводчика. |
| **Формат представления результатов, который подлежит оцениванию (отчет студента по проекту)** | Отчет по проекту (индивидуальный)  Творческая мультимедиа презентация по итогам работы (коллективная) |
| **Критерии оценивания результатов проекта** | ПК-2 (Способен осваивать новые для себя области знания), ОК-2 (Способен к самостоятельному обучению новым методам работы), ОК-6 (Обладает развитыми коммуникативными навыками и навыками межкультурной коммуникации), ПК-6 (Владеет навыками комментирования), ПК-12 (Способен представлять результаты проведенной работы в виде отчета) |
| **Количество вакантных мест на проекте** | 3 места (2, 3, 4 курсы) – 4 кредита |
| **Критерии отбора студентов в проект (применяются в случае большого количества заявок на проект)** | Устное собеседование /мотивационное письмо |
| **Образовательные программы** | Филология, История искусств, История, Медиакоммуникации |
| **Территория** | Помещение офиса лаборатории, удаленно, Библиотека иностранной литературы |